

# 2011年度季报 04期

2011 QUARTERLY REPORT

2011年第4期 (总第8期)

Web: [www.iprcc.org.cn](http://www.iprcc.org.cn) / [www.iprcc.org](http://www.iprcc.org)

Micro-blog: [www.weibo.com/iprcc](http://www.weibo.com/iprcc)



# 目 录

## CONTENTS

■ <b>热点聚焦</b> Highlights	-----	<b>01</b>
■ <b>培训活动</b> Training Activities	-----	<b>04</b>
■ <b>研讨论证</b> Seminars & Consultations	-----	<b>10</b>
■ <b>互访交流</b> Exchange Activities	-----	<b>13</b>
■ <b>学习专题</b> Study Themes	-----	<b>23</b>
■ <b>媒体评述</b> Media Comments	-----	<b>32</b>

# 热点聚焦 Highlights



## 第五届10.17减贫与发展高层论坛在京举行

### The 5th Poverty Reduction and Development Forum on October 17th Held in Beijing

2011年10月17日，由国务院扶贫办和联合国驻华系统联合主办，中国国际扶贫中心、联合国开发计划署共同承办的“国际消除贫困日”纪念活动——“减贫与发展高层论坛”暨第一届“友成扶贫科研成果奖”颁奖在北京钓鱼台国宾馆举行。本次论坛的主题是“改善民生与可持续减贫”。

中共中央政治局委员、国务院副总理、国务院扶贫开发领导小组组长回良玉出席了纪念活动开幕式，为“友成扶贫科研成果奖”获奖者颁奖并发表讲话。联合国副秘书长、联合国开发计划署署长海伦·克拉克在开幕式上致辞。国务院扶贫开发领导小组副组长、国务院扶贫办主任范小建做主旨发言。1名诺贝尔经济学奖得主、16名中外部长级代表及300多名来自国内外政府部门、国际组织、科研机构、外国驻华使馆、社会团体、企业界和媒体的代表出席了论坛，共同探讨如何在中国以及世界范围内实现可持续减贫。此次活动主题鲜明、成果丰富，得到了与会各方的积极评价。

**October 17, 2011**, The 5th Poverty Reduction and Development Forum and 1st Youcheng Scientific Research Achievement Awards for Poverty Reduction co-hosted by State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP) and the United Nations systems in China and jointly organized by International Poverty Reduction Center in China (IPRCC) and United Nations Development Programme (UNDP)

was held in Beijing's Diaoyutai State Guesthouse. In celebration of the International Day for the Eradication of Poverty, this year's forum is themed on "Improving People's Well-being and Accelerating Sustainable Poverty Reduction".

H.E. Mr. Hui Liangyu, Member of the Political Bureau of the Central Committee of the Communist Party of China (CPC), Vice Premier of the State Council, and Head of the State Council Leading Group of Poverty Alleviation and Development, addressed the Forum and awarded the winners of Youcheng Poverty Reduction Research Award. H.E. Ms. Helen Clark, UNDP Administrator and Deputy Secretary-General of the United Nation addressed the opening ceremony. Mr. Fan Xiaojian, Deputy Head of the State Council Leading Group of Poverty Alleviation and Development and Director (Minister) of LGOP delivered a keynote speech. Also present at the Forum were more than 300 representatives from Chinese and foreign government authorities, international organizations, foreign embassies in China, research institutes, media and civil society organizations (including 16 ministerial officials and one Nobel Prize Laureate in Economics), all involved in the discussion of how to achieve sustainable poverty reduction. The event was spoken highly of by participants for its distinct theme and fruitful results.

## 范小建主任会见缅甸劳工部长兼社会福利和救济安置部长吴昂基等一行 LGOP Director General Met with the Delegation Headed by Union Minister for Labor and Social Welfare, Relief and Resettlement of Myanmar



2011年11月9日，国务院扶贫办主任范小建会见了来访的缅甸劳工部长兼社会福利与救济安置部部长吴昂基（U Aung Kyi）率领的5人代表团，向其介绍了我国扶贫机构的设置，并应邀讲解了我国通过促进乡镇企业和中小企业发展来解决农村剩余劳动力就业的相关政策、减贫效果和基本经验。会谈中，双方均表示要加强两国在扶贫领域的经验交流与合作。办国际合作和社会扶贫司司长李春光、中国国际扶贫中心副主任黄承伟、人力资源和社会保障部国际司副司长马继凯等出席了会见。

November 9, 2011, Mr. Fan Xiaojian, Director General of the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP) met with the visiting five-member delegation headed by U Aung Kyi, Union Minister for Labor and for Social Welfare, Relief and Resettlement of Myanmar. He was invited to give

a brief introduction about China's poverty reduction organizational structure, and also China's policies, achievement and experience in how to address the problem of rural labor force surplus by promoting the development of township enterprises and small- and medium-sized ones. During the meeting, both sides said they will further strengthen experience sharing and cooperation in the field of poverty reduction.

Mr. Li Chunguang, Director of the International Cooperation and Social Poverty Alleviation Division of LGOP, Mr. Huang Chengwei, Deputy Director General of IPRCC, and Mr. Ma Jikai, Deputy Head of the International Department of the Ministry of Human Resources and Social Security (MOHRSS) were also present at the meeting.

## 郑文凯副主任会见巴基斯坦正义运动党主席伊姆兰·汗·尼亚兹先生一行 LGOP Deputy Director Zheng Wenkai Met with the Delegation Headed by Pakistan Tehreek-e-Insaf (Movement for Justice) Chairman

2011年11月2日，国务院扶贫办副主任郑文凯会见了由巴基斯坦正义运动党主席伊姆兰·汗·尼亚兹（Imran Khan Niazi）先生率领的代表团一行，向其介绍了我国改革开放三十多年来扶贫开发的基本经验，并应邀介绍了中国农村土地制度改革进程、家庭承包经营制

的实施及其减贫作用等。

伊姆兰主席表示巴基斯坦愿意学习中国成功的减贫经验，并将派专家代表团来华访问。郑文凯副主任对此表示欢迎。办国际合作和社会扶贫司副司长刘书文、中国国际扶贫中心副主任黄承伟、中联部相关同志出席了会见。

**November 2, 2011**, Mr. Zheng Wenkai, Deputy Director of the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP), met with the visiting delegation headed by Mr. Imran Khan Niazi, Chairman of Pakistan Tehreek-e-Insaf (Movement for Justice). Mr. Zheng Wenkai briefed them on China's experience in poverty alleviation and development since the reform and opening-up over three decades ago, and as requested by the guests, gave an introduction to China's process in reforming its rural land system, the implementation of household contract responsibility system and its impact on

poverty reduction .

Chairman Imran expressed Pakistan's willingness to draw upon China's successful experience of poverty reduction, as Pakistan experts were planning to pay a visit China, which was welcomed by Mr. Zheng Wenkai. Liu Shuwen, Deputy Director of International Cooperation and Social Mobilization Department of LGOP, Huang Chengwei, IPRCC Deputy Director General and relevant comrades with the International Liaison Department of the CPC Central Committee were also present at the meeting.

## 中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见联合国开发计划署 (UNDP) 驻华代表处国别主任Christophe Bahuet

### IPRCC Deputy Director General Huang Chengwei Met with UNDP China Country Director Christophe Bahuet

**2011年11月2日**，中国国际扶贫中心副主任黄承伟在UNDP驻华代表处会见了UNDP驻华代表处国别主任Christophe Bahuet。

会见中，黄承伟副主任表示，希望双方在现有基础上加强合作。近期重点开展2011年中非减贫与发展研讨会有关活动、UNDP参与新阶段中国扶贫工作、2012年减贫与发展高层论坛等筹备工作。Christophe Bahuet赞同黄主任意见，并表示目前在双方共同努力下，中心开展了大量卓有成效的工作，已在国内外减贫与发展领域树立了良好形象，扩大了影响，希望双方今后在减贫战略和政策研究、推进南南合作、组织国际减贫和培训活动、提升中心国际形象和影响力等方面进一步加强合作。此外，双方还就组织南南合作日活动、理事会会议等交换了意见。中国国际扶贫中心综合处、交流处以及UNDP驻华代表处国别副主任Napoleon Navarro等出席了会见活动。

**November 2, 2011**, IPRCC Deputy Director General Huang Chengwei met with Christophe Bahuet, Country Director of UNDP China at the UNDP China Office.

During the meeting, Mr. Huang expressed his willingness to further strengthen mutual cooperation based on the established partnership. He suggested that recent efforts

be concentrated on activities pertinent to the 2011 China-Africa Poverty Reduction and Development Seminar, UNDP's participation in China's poverty alleviation in the new stage, and preparations for the 2012 Poverty Reduction and Development Forum. Christophe Bahuet agreed with Huang and indicated that, with concerted efforts of both sides, IPRCC has currently accomplished a great number of tasks, and gained is well recognized in the fields of poverty reduction and development and increased its influence both at home and abroad. Christophe hoped that, in the future, both parties can further enhance their collaborations in terms of research on poverty reduction strategies and policies, advancement of South-South Cooperation, organization of international poverty reduction and training activities and as well promotion of IPRCC's global image and impact, etc. In addition, both sides exchanged views on the organization of South-South Cooperation Day events and meeting of Board of Trustees. Napoleon Navarro, Deputy Country Director of UNDP China and representatives from General Affairs and Exchange Divisions of IPRCC were also present at the meeting.

## 培训活动 Training Activities

### 2011年度全国扶贫办主任国际发展（减贫）理论与实践研修班在京举行 Seminar on International Development Theories and Practices for Senior Officials from Provincial Poverty Alleviation Offices of China (2011) Held in Beijing

2011年10月16日,由中国国际扶贫中心主办,联合国开发计划署和中国国际经济技术交流中心支持的2011年度全国扶贫办主任国际发展(减贫)理论与实践研修班在京举行。49名来自全国28个省市扶贫部门主要负责人应邀参加研修班。开幕式由国务院扶贫办国际合作和社会扶贫司副司长刘书文主持,国务院扶贫办国际合作和社会扶贫司司长李春光出席开幕式并致辞。

此次研修班围绕社会发展及社会发展政策、经济增长的质量等全球减贫与发展热点问题展开研讨,世界银行社会发展局局长Cyprian Fisiy、中国国际扶贫中心研究处处长王小林博士向参会代表介绍国际减贫与发展领域的最新研究成果,交流国际发展和减贫的理论知识、政策信息、实践方法,探索进一步完善中国减贫发展的战略与途径。

今年是第四期全国扶贫办主任国际发展(减贫)理论与实践研修班,旨在加强国内扶贫系统主要负责同志学习国内外发展减贫理论知识与实践经验,进一步拓宽视野,深入研究问题,提高工作能力。



October 16, 2011, hosted by IPRCC and sponsored by the United Nations Development Program (UNDP) and China International Center for Economic and Technical Exchanges (CICETE), the Seminar on International Development Theories and Practices for Senior Officials from Provincial Poverty Alleviation Offices of China 2011, was held in Beijing. 49 chief officials from 28 provincial and municipal poverty reduction offices around China participated in the Seminar. Mr. Liu Shuwen, Deputy Director of the International Cooperation and Social Mobilization Department of the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP), presided over the opening ceremony, and Mr. Li Chunguang, Director General of the International Cooperation and Social Mobilization Department of LGOP attended and addressed the ceremony.

The seminar centered on a series of hot issues concerning global poverty reduction and development, including social development and social development policies, the quality of economic growth, etc. The seminar

also invited Mr. Cyprian Fisiy, Director of the Social Development Department of World Bank and Dr. Wang Xiaolin, Director of the Research Division of IPRCC, who introduced to the officials the latest research findings on international poverty reduction and development. They also exchanged the theories, policy information and methodologies on international development and poverty reduction, and explored the strategies and ways to further improve China's poverty reduction and development efforts.

This year marks the opening of the 4th Seminar on International Development Theories and Practices for Senior Officials of Provincial Poverty Alleviation Offices of China. The Seminar aims to facilitate the senior officials of China's poverty alleviation system with knowledge of development and poverty reduction theories and practices from home and abroad, further broadening their horizon, conducting in-depth studies on the relevant issues, and improve their work abilities.

## “亚洲国家发展（减贫）理论与实践”研修班在四川成都举行

### Seminar on Theory and Practice of International Development (Poverty Reduction) for Asian Countries Held in Chengdu



2011年11月17-24日，在中华人民共和国外交部和财政部的支持下，由中国国际扶贫中心主办，四川省扶贫和移民工作局承办，四川省扶贫开发办公室外资扶贫项目管理中心协办的“亚洲国家发展（减贫）理论与实践”研修班在四川省成都市举行。来自亚洲合作对话机制（ACD）成员国15个国家的政府官员、专家学者等共30人参加了本次研修班。中国外交部亚洲司一秘孙山、中国国际扶贫中心副主任魏崇金、四川省扶贫和移民工作局副局长刘维嘉出席了开幕式并致辞，来自科威特外交部亚洲司参赞穆萨伊得·埃尔斯维克本先生代表参会国家代表在开幕式上发言。

本次研修班以“农业增长与农村发展”为主题，针对亚洲合作对话机制（ACD）成员国在农业经济增长和农村可持续减贫中存在的问题开展了深入交流和研讨。研修班包括专题讲座、案例分析、视频演示和实地考察等四部分内容，并以四川省的扶贫开发实践为案例，结合实地考察，生动展示了中国扶贫开发政策的实施模式和成效。

**November 17 to 24, 2011**, The Seminar on Theory and Practice of International Development (Poverty Reduction) for Asian Countries was held in Chengdu, Sichuan

province. With the support from Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and Ministry of Finance (MOF) of China, the workshop was hosted by IPRCC, organized by the Sichuan Provincial Poverty Reduction and Immigration Bureau, and co-sponsored by the Foreign Capital Poverty Reduction Project Management Centre of the Sichuan Provincial Office of Poverty Reduction and Development. A total of 30 government officials, experts and scholars from 15 member states of the Asian Cooperation Dialogue (ACD) attended the seminar. Mr. Sun Shan, First Secretary of Department of Asian Affairs, MOFA, Mr. Wei Chongjin, Deputy Director General of IPRCC, Mr. Liu Weijia, Deputy Head of the Sichuan Provincial Poverty Reduction and Immigration Bureau, attended and addressed the opening ceremony. Counselor Musaed Althwaikh from the Department of Asian Affairs of Kuwait's Ministry of Foreign Affairs delivered a speech at the opening ceremony on behalf of the participating delegates.

Themed on "Agricultural Growth and Rural Development", the seminar had an in-depth discussion on the existing problems in the agricultural sector and sustainable rural poverty reduction in ACD member states. The seminar consists of four parts including lectures, case analysis, video show and field trip. Along with the field trip, Sichuan's poverty reduction and development practices was exemplified as the executive mode and results of China's poverty reduction policies.



## “尼日利亚发展援助管理官员研修班”在北京举行 Seminar on the Management and Utilization of International Development Aid for Nigerian Officials Held in Beijing

2011年11月23日-12月7日，由商务部主办，中国国际扶贫中心承办的“尼日利亚发展援助管理官员研修班”在北京举行。来自尼日利亚政府相关部门的30名学员参加。中国国际扶贫中心副主任魏崇金主持开幕式，国务院扶贫办国际合作与社会扶贫司副司长刘书文出席开幕式并致辞。

本次研修班的主题为“发展援助管理”，为期15天，为来自尼日利亚政府相关部门官员和政策实践者提供有效利用和管理国际发展援助资金的学习和培训机会。研修班邀请了国际、国内相关机构专家、学者运用专题讲座、互动研讨、案例分析和实地考察等多种方式全面介绍中国有效利用和管理国际发展援助资金的成功经验与做法，内容包括体制改革、经济增长、公共服务、社会发展和专项减贫等经济社会发展的各个领域。在研修班期间，学员还赴广西壮族自治区桂林市实地考察多个国际合作项目，以深入了解中国管理与利用国际发展援助资金的政策与模式。



of the Department of International Cooperation and Social Mobilization of LGOP addressed the opening ceremony.

Themed on “Development Aid Management”, this 15-day seminar provided the officials and policy practitioners from the relevant Nigerian government departments with an opportunity to learn how to utilize and manage international development aid. Through lectures, interactive discussions, case analysis and field visit, scholars and experts from China and abroad comprehensively introduced to the participants China’s experience and practices in utilizing and managing international development aid in the field of institutional reform, economic

growth, public service, social development and typical poverty reduction programs. For the trainees to have a better understanding to China’s policies and modes in the management and utilization of international development aid, a field research was organized in Guilin city of Guangxi Zhuang autonomous region to visit a number of international cooperation projects.

November 23 to December 7, 2011, hosted by the Ministry of Commerce (MOFCOM) of China and organized by IPRCC, the Seminar on the Management and Utilization of International Development Aid for Nigerian Officials was held at Beijing Fraternal Cooperation Hotel. Thirty trainees from the Nigerian government departments participated in this event. Mr. Wei Chongjin, Deputy Director General of IPRCC, chaired the opening ceremony. Mr. Liu Shuwen, Deputy Director General







## “中国-东盟农村扶贫政策与实践研修班”在武汉举行

### “Seminar on China-ASEAN Rural Poverty Alleviation: Policy and Practice” Held in Wuhan

2011年10月13-17日,在中华人民共和国外交部的支持下,由中国国际扶贫中心主办,湖北省扶贫办承办的“中国-东盟农村扶贫政策与实践研修班”在湖北省武汉市开幕。来自泰国、马来西亚、老挝、柬埔寨、缅甸等10个东盟成员国的政府官员、东盟秘书处代表、以及国内政府部门官员、专家学者和外国留学生代表等共40余人参加了研修班。中国国际扶贫中心主任助理王曙、华中农业大学副校长陈兴荣、湖北省扶贫办副主任张杰出席了开幕式并致辞,来自泰国劳动部技能发展司计划与信息处处长哈德·威瓦哈代表参会学员发言。

本次研修班以“农村发展与减贫的政策及实践”为主题,针对中国及东盟各国目前亟待解决的农村可持续减贫问题开展了深入交流和研讨。东盟国家参会代表还就东盟国家农村发展与减贫的政策及实践问题,分别从农村经济结构调整、农村公共服务与社会保障、农村减贫专项干预三个维度做国别演讲。研修班期间,参会代表赴湖北省黄冈市罗田县、英山县实地考察新农村建设、产业化扶贫、劳动力转移就业、职业教育等扶贫开发项目。

October 13 to 17, 2011, with the support of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China, "Seminar on China-ASEAN Rural Poverty Alleviation: Policy and Practice", hosted by IPRCC and co-organized by Hubei Poverty Reduction Office, opened in Wuhan, Hubei Province. More than 40 people including government officials from 10 ASEAN member states consisting of Thailand, Malaysia, Lao, Cambodia and Myanmar etc.,

representatives of ASEAN Secretariat, domestic government officials, experts and scholars, and representatives of overseas students attended the workshop. Assistant Director of IPRCC Wang Shu, Vice President of Huazhong Agricultural University Chen Xingrong, and Deputy Director of Hubei Poverty reduction Office Zhang Jie attended and addressed the opening ceremony. Hard Wiwaha, Head of the Plan and Information Division of Skill Development Department of the Ministry of Labour of Thailand, addressed the meeting on behalf of the attendees.

Themed "policies and practices on rural development and poverty reduction", the Seminar carried out in-depth communication and discussion on issues of sustainable poverty reduction which is critical in rural areas. Representatives from different ASEAN countries delivered speeches respectively on behalf of their own country from the following perspectives: restructuring rural economy, rural public service and social security, and special intervention in rural poverty reduction. During the workshop, representatives also went to Luotian county and Yingshan county of Huanggang city in Hubei province for a field research on poverty alleviation and development programs including new countryside construction, industrialization of poverty alleviation, employment of rural labor force, and vocational education, etc.



## “中国省区扶贫办官员赴菲律宾开展扶贫能力建设培训班”在菲律宾马尼拉举行 "China's Poverty Alleviation Office officials to the provinces in the Philippines, poverty alleviation capacity-building workshops" held in Manila, Philippines

2011年11月17-29日，“中国省区扶贫办官员赴菲律宾开展扶贫能力建设培训班”在菲律宾马尼拉举行。此次培训活动由中国国际扶贫中心主办，菲律宾社会福利与发展部和亚洲开发银行承办，联合国开发计划署和中国国际经济技术交流中心支持。中国国际扶贫中心、中国国际经济技术交流中心以及中国6个省区扶贫办负责国际减贫培训工作的15名官员参加。菲律宾社会福利与发展部助理秘书长Parisya Hashim Taradji女士出席开幕式并致辞、中国国际扶贫中心主任助理王曙代表主办方及全体学员在开幕式上致辞。

此次培训活动以开展亚洲区域国际减贫经验交流和知识分享为主要内容，分为专题讲座、案例分析和实地考察三个部分。此外，代表们还赴阿卡兰省考察菲律宾特色创新减贫项目，全面了解有关项目的设计方案、实施规划、组织体系、实施模式、实践成效，并与项目相关人员进行深入的讨论交流。

在11月29日的结业典礼上，菲律宾社会福利与发展部助理秘书长卡米罗·古德马林先生出席闭幕式并致辞。中国国际扶贫中心主任助理王曙代表主办方及全体学员作总结发言。

**November 17 to 29, 2011**, training program on "Capacity Building in Poverty Reduction" was held in Manila, the Philippines. This training programme was sponsored by IPRCC, organized by the Department of Social Welfare and Development (DSWD) of the Philippines, and Asian Development Bank (ADB), and supported by the United Nations Development Programme (UNDP) and China International Center for Economic and Technical Exchanges (CICETE). 15 officials in charge of international poverty reduction training programme from IPRCC, CICETE and 6 provincial poverty alleviation offices and autonomous regions took part in this event. Ms. Parisya Hashim Taradji, Assistant Secretary of DSWD addressed the opening ceremony, and IPRCC Assistant Director General Wang Shu also delivered a speech on behalf of the sponsor and all trainees.

The training activity focuses on sharing experiences and knowledge in international poverty reduction in Asia, and covers three parts including special lectures, case studies and field trips. In addition, delegates also made a field trip to the Province of Aklan to visit the country's typical poverty

reduction innovation program with the purpose of getting a thorough knowledge of the design proposal, implementation plan, organizational system, implementation model, practical outcome of each project, and having in-depth discussions with project-related personnel.

On the closing ceremony held on November 29, Mr. Camilo Gudmalin, Assistant Secretary of DSWD addressed the closing ceremony, IPRCC Assistant Director General Wang Shu also delivered a concluding speech on behalf of the sponsor and all trainees.



## 研讨论证 Seminars & Consultations

### 第三届中国—亚行知识共享平台高级研讨会在北京举行

#### Workshop on Carbon Finance and Low Carbon Poverty Reduction Mode Held in Beijing

2011年11月8-11日，由中国财政部和亚洲开发银行共同主办，中国国际扶贫中心承办的第三届中国—亚行知识共享平台高级研讨会在北京举行。研讨会主题为“提高农业生产力，改善农村生活水平”。与会代表围绕“现代农业及价值链的延伸”、“农业技术与推广”、“农村基础设施与绿色农村发展”和“农村金融发展”等专题进行研讨交流。财政部国际司司长郑晓松和亚洲开发银行东亚局局长克劳斯·盖尔豪瑟等出席开幕式并致辞。

来自巴基斯坦、孟加拉国、尼泊尔、斯里兰卡、印度、柬埔寨、越南、印度尼西亚、泰国、老挝、蒙古、缅甸共12个国家的政府高级官员，以及国内有关部委和科研机构的代表约100人应邀参会。研讨会期间，亚洲各国代表还赴河南省实地考察了中国农业和农村发展情况。

自2009年以来，中国—亚行知识共享平台框架下的高级研讨会已连续成功举办两届，取得了丰硕的成果，成为亚洲发展中国家共同交流和探讨发展问题，促进南南知识合作的重要平台。中国国际扶贫中心是继承办2010年会议之后，第二次承办该项活动。

November 8 to 11, 2011, Co-sponsored by China's Ministry of Finance (MOF) and Asian Development Bank (ADB) and organized by IPRCC, the 3rd High-level Seminar on



PRC-ADB Knowledge Sharing Platform themed "Agriculture and Rural Development: Improving Farm Production and Rural Livelihoods" was held in Beijing. Participants exchanged their views on special topics covering "Modern Agriculture and Value Chain Extension", "Agricultural Technology Research and Popularization", "Rural Infrastructure and Green Rural Development" and "Rural Financial Development". Zheng Xiaosong, Director General of MOF International Department, and Klaus Gerhaeusser, Director General of ADB East Asia Department addressed the opening ceremony.

About 100 participants including senior government officials from the 12 countries, including Pakistan, Bangladesh, Nepal, Sri Lanka, India, Cambodia, Vietnam, Indonesia, Thailand, Laos, Mongolia and Myanmar, and representatives of relevant ministries, commissions and research institutions in China, were invited to the meeting. During the seminar, delegates from various Asian countries also made a field trip to Henan province to investigate China's agricultural and rural developments.

Since 2009, under the framework of PRC-ADB knowledge sharing platform, two international seminars have been successfully held; and it now has become a platform for Asian developing countries to jointly discuss development issues and promote South-South knowledge cooperation. It is the second time that IPRCC hosts the event, and the first time was in 2010.

## 碳融资与低碳减贫模式研讨会在京举行 Carbon financing and carbon poverty reduction mode Held in Beijing

2011年10月28日，由中国国际扶贫中心主办的碳融资与低碳减贫模式研讨会在京举行。此次会议主要是针对中国国际扶贫中心（IPRCC）与德国国际合作机构（GIZ）联合执行的研究项目《碳融资与低碳减贫模式可行性研究》进行结题论证，会议还邀请了国内著名的森林碳汇领域专家——上海财经大学曹建华教授和环境保护部环境与经济政策研究中心吴玉萍研究员。中国国际扶贫中心副主任黄承伟、德国国际合作机构托马斯在开幕式致辞，中国国际扶贫中心副主任何晓军对研讨会进行了总结。

会议由中国国际扶贫中心研究处处长王小林主持，来自中国农业大学、北京环境交易所、北京大学、华中师范大学、美国社会科学研究会、英国国际发展研究院（IDS）、以及德国国际合作机构（GIZ）驻华机构的专家和学者参加了本次研讨会。

《碳融资与低碳减贫模式可行性研究》课题组的专家分别就贫困地区农村生态环境服务价值化的可行性、森林碳汇、碳汇融资与低碳减贫等分报告做了汇报。曹建华教授做了关于森林碳汇交易的专题讲座，曹建华教授主要从气候变化及应对、全球碳汇市场、森林碳汇交易机制、森林碳汇交易与林农增收四个方面进行了分析，他认为虽然碳汇交易在中国还是一个新兴事物，但是如果操作成功，对贫困地区的林农增收意义重大。

**October 28, 2011**, The Workshop on Carbon Finance and Low Carbon Poverty Reduction Mode was hosted by IPRCC in Beijing. The meeting aimed to have a conclusive argumentation over the research project "Feasibility Study on Carbon Finance and Low Carbon Poverty Reduction Mode" jointly executed by IPRCC and German Agency for International Cooperation (GIZ). Prestigious experts on forest carbon sink, including Professor Cao Jianhua from Shanghai University of Finance and Economics (SUFU) and Research Fellow Wu Yuping from the Policy Research Center for Environment and Economy of the Ministry of Environmental Protection, were also invited to attend the event. Mr. Huang Chengwei, Deputy Director



General of IPRCC, and Mr. Thomas Bonschab from GIZ addressed the opening ceremony. Ms. He Xiaojun, Deputy Director General of IPRCC delivered a concluding speech at the meeting.

The meeting was chaired by Wang Xiaolin, Director of IPRCC Research Division, with the participation of experts and scholars from China Agricultural University, Beijing Environmental Exchange, Peking University, Central China Normal University, and various foreign institutions in China such as Social Science Research Council, IDS and GIZ.

Experts from the research group of the "Feasibility Study on Carbon Finance and Low Carbon Poverty Reduction Mode" delivered a series of reports on the feasibility of rural ecological environment service valuation in poor areas, forest carbon sink, carbon finance and low carbon poverty reduction. The commenting panel agreed that this study has basically clarified the low carbon economic development trends at home and abroad, especially in the areas of ecological service market and rural low carbon development. Professor Cao Jianhua gave a special lecture on forest carbon credit trading, and rolled out his analysis from four aspects, including climate change and the countermeasures, global carbon credit market, forest carbon trading mechanism, as well as forest carbon credit trading and revenue increase in forestry and agriculture. He believed although carbon trading is a new concept in China, with successful operations, it will be of great significance for revenue increase in forestry and agriculture in poverty-stricken areas.

## 中国国际扶贫中心和英国海外发展研究所 (ODI) 共同主办的课题开题论证会在北京召开

### IPRCC and ODI Co-hosted a Consultation Meeting on How to Develop the Private Economy under the Green Growth Framework and Its Implications for African Development – Experience from China and India



2011年10月24日, 由中国国际扶贫中心和英国海外发展研究所 (ODI) 共同主办的《如何在绿色增长的框架下发展私营经济及对非洲发展的启示—来自中国与印度经验》课题开题论证会在北京召开。此次课题论证会主要是对中国国际扶贫中心和英国海外发展研究所将开展的联合研究进行可行性论证, 并进一步寻找可能的合作伙伴。会议由中国国际扶贫中心研究处处长王小林和英国海外发展研究所副所长John Young共同主持, 参加论证会的有民政部减灾与应急管理研究所李京教授、国务院发展研究中心研究员许宏强博士、中国农业大学人文与发展学院靳乐山教授、王海民副教授、对外经贸大学张海森副教授、UNDP顾问王德祥博士等, 同时还包括气候组织、英国碳信托有限公司北京代表处等机构的代表。会后, 外部专家与课题组的研究人员进行了进一步的交流, 并就进一步合作的可能性进行了商讨。

October 24, 2011, Co-sponsored by IPRCC and the Overseas Development Institute (ODI), the

consultation meeting entitled "How to Develop the Private Economy under the Green Growth Framework and Its Implications for African Development – Experience from China and India", took place in Beijing. The major objective of this meeting is a feasibility demonstration on the future collaborative studies by IPRCC and ODI, and seeking possible partners. The meeting was jointly presided over by IPRCC Research Division Director Wang Xiaolin and ODI Deputy Director John Young, and attended by Professor Li Jing with the Academy of Disaster Reduction and Emergency Management of the Ministry of Civil Affairs and Ministry of Education, Dr. Xu Hongqiang, research fellow at the Development Research Center of the State Council, Professors Jin Leshan and Wang Haimin at the College of Humanities and Development Studies of China Agricultural University, Professor Zhang Haisen at the University of International Business and Economics, UNDP consultant Dr. Wang Dexiang, as well as representatives from the Climate Group and Carbon Trust Beijing Office. After the meeting, external experts and research group members further exchanged their views and discussed the possibility of future cooperation.

## 互访交流 Exchange Activities

### 中国国际扶贫中心副任何晓军会见尼日利亚国家减贫项目考察团 IPRCC Deputy Head Met with Nigerian National Poverty Reduction Project Delegation

2011年11月7日,中国国际扶贫中心副任何晓军会见到访的尼日利亚总统高级特别助理、国家减贫项目国家主任Mukhtar Abubakar Tafawa Balewa先生一行。

何晓军副主任向尼方简要介绍了中国国际扶贫中心作为减贫经验分享平台的相关工作开展情况。尼方介绍了尼日利亚的经济发展现状、贫困状况、国家减贫项目成立的背景和工作中遇到的问题及挑战,并希望在贫困识别、以发展农业促进减贫和采取有效的减贫措施等方面学习和利用中国的经验和做法。何主任邀请尼方派员参加中心近期举办的培训和中非减贫交流活动,尼方对此表示感谢。中心研究处、合作处及尼日利亚驻华使馆的相关人员参加了会谈。





**November 7, 2011**, Ms. He Xiaojun, Deputy Director General of IPRCC, met with a visiting delegation headed by Mr. Mukhtar Abubakar Tafawa Balewa, Special Senior Assistant to Nigerian President and Head of the Nigerian National Poverty Reduction Project.

The deputy head briefed the Nigerian delegation on the work by IPRCC as a poverty reduction experience sharing platform. The Nigerian delegates introduced the current economic development and poverty situation of Nigeria, as well as the background against which the Nigerian National Poverty Reduction Project was established, apart from the issues and challenges they encountered at work. The delegation hoped to learn from and exploit China's experience and practices in poverty recognition, agriculture-driven poverty reduction, and effective poverty reduction measures. Ms. He Xiaojun invited the project delegates to participate in the training and China-Africa poverty reduction exchanges recently held by IPRCC. The Nigerian

delegates expressed gratitude to IPRCC's invitation. The relevant personnel from the IPRCC Research Division, Cooperation Division and Nigerian Embassy in China were also present at the meeting.





## 中国国际扶贫中心副主任何晓军会见泰国学术代表团

### IPRCC Deputy Head Met with Thailand Academic Delegation

---

**2011年11月8日**，中国国际扶贫中心副主任何晓军会见了泰国学术代表团。该团由泰国宣素那他皇家大学（Suan Sunandha Rajabhat University）系主任 Sawai Siritongthaworn 先生和孔敬大学（Khon Kaen University）副教授 Pisan Suriyamongkol 先生率领，成员包括42名来自宣素那他皇家大学和孔敬大学的老师和硕、博士研究生。何晓军副主任向代表团介绍了我国扶贫开发的政策、经验、未来十年的战略纲要以及中心开展的相关活动。

交流中，何晓军副主任还应邀介绍了我国的贫困标准、国家扶贫重点县农民收入结构变化、农村社会保障体系的相关内容等。代表团对中心开展的减贫培训、研究等活动也表示出浓厚的兴趣，提出希望在此方面加强交流合作，何主任对此表示欢迎。中国国际扶贫中心交流处有关同志参加了会见。

**November 8, 2011**, Ms. He Xiaojun, Deputy Director General of IPRCC, met with a Thailand academic delegation headed by Sawai Siritongthaworn, Dean of Suan Sunandha Rajabhat University, and Pisan Suriyamongkol, Associate Professor of Khon Kaen University, and a total of 42 lecturers and graduate students from the two universities. The deputy head briefed them on China's policy, experience and strategy for the next decade regarding poverty reduction and development, as well as the related activities carried out by IPRCC.

In the meeting, Ms. He Xiaojun was also invited to give a presentation regarding China's poverty line, significant change and income in the government-designated poor counties, and the rural social security system. The delegation expressed interests in IPRCC's poverty reduction training and studies, and hoped to strengthen cooperation in this regard. The relevant personnel from IPRCC's Exchange Division were also present at the meeting.



## 哥伦比亚客人访问中国国际扶贫中心 Colombian Guests Visited IPRCC

**哥伦比亚总统府社会行动和国际合作署减贫战略部主任**海尔曼·吉罗加 (Germán Quiroga) 先生和哥总统府社会繁荣顾问团顾问卡米拉·安吉拉 (Camila Aguilar) 女士应邀来华参加今年10.17减贫与发展论坛，并在会后赴四川绵阳考察了四川地震灾后恢复重建项目情况。

吉罗加先生等一行通过对北川县和映秀镇等极重灾区的考察，对中国政府开展的迅速有效的灾后救助及重建工作留下了深刻印象。特别是对在第一时间迅速转移安置灾民，在灾后搭建简易房舍，开展生产自救，以及在政府主导下开展东西协作、对口支援等抗

震救灾政策的具体部署与实施表示了高度赞赏。吉罗加先生表示，中国经验令人钦佩。哥伦比亚国内近年来频繁遭受雨灾，特别是在北部沿海地区，灾害影响十分严重，但哥国政府反应滞后，灾后救济及重建工作进展迟缓。本次访华之行对其有非常重要的学习意义，并且成果丰硕。

吉罗加先生等此行访华，是中国国际扶贫中心与哥伦比亚总统府社会行动和国际合作署所签署《减贫合作谅解备忘录》框架内的又一具体行动。在10月20日的总结会议上，双方还就接下来计划开展的人员互访交流、学习培训，以及即将在哥伦比亚召开的减贫战略研讨会等相关事宜开展了进一步讨论。



**October 24, 2011**, Mr. Germán Quiroga, Director of the Special Department of Poverty Reduction of Columbia's Presidential Agency for Social Action and International Cooperation (Accion Social), and Ms. Camila Aguilar, Advisor of the Social Prosperity Advisory Group of Columbia's Presidential Agency, were invited to China to attend the 10.17 Poverty Reduction and Development Forum this year. After the forum, they made a trip to Mianyang, Sichuan province, to investigate the post-quake restoration and reconstruction projects there.

Through the investigation of the earthquake worst-hit areas such as Beichuan county and Yingxiu town, Mr. Quiroga and his delegation members were impressed by the rapid and effective post-disaster relief and reconstruction work conducted by the Chinese government. Especially, they highly commended the specific arrangements and implementation of earthquake relief policies such as immediately relocating the victims, setting up simple shelters after the quake, carrying out self-

help production projects, conducting government-led cooperation between eastern and western provinces and providing partner assistance. Mr. Quiroga indicated that China's experience is admirable. In recent years, Columbia has been frequently stricken by heavy rains, the impact of which was extremely serious in its northern coastal areas. However, the Colombian government made delayed responses and laggard efforts in post-disaster relief and construction. Boasting fruitful results, this visit to China is of great practical significance for Columbia., according to the guests.

Mr. Quiroga's visit to China is another action within the framework of the Memorandum of Poverty Reduction Cooperation signed between IPRCC and Accion Social. At the summing-up meeting on October 20, both parties had deeper discussions about the ensuing exchange bilateral visits, learning and education programs, as well as the forthcoming strategic seminar on poverty reduction in Columbia.

## 中国国际扶贫中心-经合组织发展援助委员会工作小组赴坦桑尼亚实地调研 IPRCC-OECD DAC Working Group Made a Field Trip to Tanzania

2011年10月23日，中国国际扶贫中心-经合组织发展援助委员会工作小组抵达坦桑尼亚，开展对坦桑尼亚农业和农村发展状况实地调研。本次调研活动由中国国际扶贫中心与经合组织共同举办，是继中国-发展援助委员会研究小组第一阶段工作后的继续研究，目的是对坦桑尼亚的农业发展和农村现代化转型进行联合考察，并就中国农业发展和农村扶贫开发实践经验对坦桑尼亚的启示、开展中坦减贫合作等与坦桑尼亚各方及驻坦国际发展机构进行探讨。参加此次调研活动的还有来自外交部、农业部和中国农业大学的专家。

10月24-26日，工作小组一行拜访了中国驻坦大使馆、美国国际发展署、世界银行驻坦桑尼亚代表处、坦桑尼亚总理府、农业部及Rufuji盆地开发局等机构，就坦桑尼亚农业发展与农村减贫，以及开展中坦减贫合作等问题与各方进行了深入和广泛的讨论。工作小组全体成员还与多个坦桑尼亚非政府组织代表进行了工作会晤。工作小组一行还于27-29日赴Morogoro大区对Dakawa灌溉项目进行现场考察。

October 23, 2011, IPRCC-OECD DAC working group arrived in Tanzania and started their field research on Tanzania's agricultural and rural development conditions. This is the further study since China-DAC Study Group completed its work at phase one, with the purpose of carrying out joint research with Tanzania's relevant parties and international development agencies regarding the country's agricultural development and rural modernization transformation, and also conducting a study on the implications of China's rural development and development-oriented poverty reduction for Tanzania as well as poverty reduction cooperation between the two countries. Experts from the Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Agriculture and China Agricultural University also participated in this research activity.

From October 24 to 26, the working group visited the Chinese Embassy in Tanzania, office of the United States Agency for International Development in Tanzania, World Bank office in Tanzania, presidential palace, Ministry of Agriculture and Food Security, and Rufiji Basin Development Authority. They had in-depth discussions about Tanzania's agricultural development and rural poverty reduction and poverty reduction cooperation between China and Tanzania. The working group also met with several Tanzania NGO representatives, and went to Morogoro to visit Dakawa's irrigation project from October 27 to 29.

## 中国国际扶贫中心启动坦桑尼亚社区农业发展小型示范项目

### IPRCC Launched Small-Scale Community Agricultural Development Pilot Project in Tanzania

中国国际扶贫中心赴坦桑工作小组继与China-DAC研究小组共同对坦桑尼亚国际援助项目现场考察完后,于10月28日至31日赴中国国际扶贫中心的社区农业发展小型试点项目区——坦桑尼亚莫罗格罗省基罗萨县佩雅佩雅村,对项目实施方案做了进一步落实,并对乡政府人员、农技推广人员和当地村民进行了现场培训。11月1日,中心工作小组与坦桑总统府计划委员会常秘菲利普·莫潘高先生以及计委主要人员举行了正式会谈。双方对中国-坦桑尼亚减

贫中心框架协议下明年的减贫合作活动进行了进一步确认,并对中心在坦桑的试点项目进行了讨论。坦桑计委方面表示坦政府对此项目的执行会提供强有力的支持。11月2日,作为中坦减贫合作框架协议下的活动之一,中心高级顾问李小云教授为坦桑政府高级官员做了题为《坦桑尼亚发展以农业带动增长和减贫-来自中国的经验和教训》讲座。讲座获得了坦方政府官员的好评。

**November 1, 2011**, After taking a field trip with China-DAC Study Group to Tanzania's international assistance project sites, the IPRCC working group went to a village in the Kilosa District of the Morogoro Region from October 28 to 31 to visit a small-scale community agricultural development pilot project launched by the Center. The working group further put in place the project execution plan and provided on-site training to the village government officials, agricultural technology extension personnel and local villagers. On November 1, the IPRCC working group held a formal meeting with Mr. Philip Mpango, General Secretary of the Planning Committee of Tanzanian President's Office, and other major officials of the

committee. Both sides re-confirmed the poverty reduction cooperation activities to be carried out next year under the China-Tanzania Poverty Reduction Cooperation Framework Agreement. The Planning Committee said it will provide robust support for project implementation. On November 2, as one of the events held under the China-Tanzania Poverty Reduction Cooperation Framework Agreement, IPRCC Senior Advisor Professor Li Xiaoyun delivered a lecture titled "Agriculture-led Growth and Poverty Reduction in Tanzania – Experience and Lessons from China" for the high-ranking officials of the Tanzanian government. The lecture was well received by the audience.



根据中国国际扶贫中心与哥伦比亚总统府社会行动与国际合作署合作计划，我中心应邀组团赴哥伦比亚首都波哥大市参加11月16-18日由哥总统府下属社会繁荣、国际合作等部门共同组织的国际消除极端贫困战略大会。

本次大会邀请了包括韩国、巴西、智利、秘鲁及美洲发展银行等国家和地区的代表参会。哥伦比亚总统桑托斯发来视频祝贺。作为会议主要合作伙伴，中国国际扶贫中心派出3名专家，围绕中国改革开放30多年来减贫发展的成绩、经验、做法与展望，就中国的城市贫困与社会保障问题、中国农村地区减贫发展问题、粮食安全与贫困问题等议题进行了全方位的介绍。中心同时邀请甘肃省扶贫办副主任王浩林就中国汶川地震灾后贫困地区重建工作进行了介绍。中国代表的发言获得了与会人员的积极反馈与好评。

本次大会是本年度中国国际扶贫中心与哥伦比亚开展合作活动的重要组成部分，是对《中-哥贫困与减贫战略比较研究》部分研究成果的展示，同时也是中心在拉美地区拓展交流合作的重要契机。

In accordance with the cooperative agreement signed between IPRCC and Presidential Agency for Social Action and International Cooperation (Accion Social) of Colombia, IPRCC upon invitation sent a delegation to attend the International Strategic Conference on Eradicating Extreme Poverty held in Bogota, the capital of Columbia. Lasting from November 16 to 18, the conference was jointly organized by Accion Social

and the Social Prosperity Advisory Group Agency, subsidiaries of Columbia's Presidential Agency.

The conference has invited representatives from such countries and organizations as South Korea, Brazil, Chile, Peru, American Development Bank, etc. Colombian President Juan Manuel Santos sent a video message to congratulate on the conference. As an important partner of this conference, IPRCC sent three experts to comprehensively introduce issues related to China's urban poverty and social security, China's poverty reduction and development in rural areas, food security and poverty, achievements, experience and practices of China over the last 30 years of reform and opening up as well as the outlook of China's future. One of the IPRCC's delegates Mr. Wang Haolin, Deputy Director of Poverty Alleviation and Development Office of Gansu Province briefly introduced China's post-Wenchuan earthquake reconstruction work in poverty-stricken areas. Speeches made by the Chinese representatives were appreciated by the participants.

The conference was considered as the crucial component of 2011 annual events between IPRCC and Columbia. This event was not only a display of some research achievements in Comparative Study on China-Columbia Poverty and Poverty Reduction Strategies, but also a great opportunity for IPRCC to expand exchanges and cooperation with Latin American countries.



## 中国国际扶贫中心派员赴韩国釜山参加“第四届发展援助有效性高层论坛”

### IPRCC Sent Delegates to Attend the 4th High-Level Forum on Aid Effectiveness Held in Busan

2011年11月27日-12月2日，中国国际扶贫中心派出研究处处长王小林、合作处处长李绍君和研究处李琳一赴韩国釜山出席“第四届援助有效性高层论坛”。

论坛期间，12月1日，中心与OECD联合举办了主题为“经济转型：中国经验对非洲的启示”的会外会。中国农业大学李小云教授作为中国-发展援助委员会研究小组组长及中心高级顾问，介绍和分享了研究小组过去两年间在发展伙伴、农业发展、基础设施和企业发展四项专题研究中的主要发现，并从研究者的视角回答了关于中国经验对非洲的借鉴作用、中国对外援助的方式和特点等问题。研究处王小林处长在南南合作工作组的“南南合作：推动更好的发展的包容性途径”研讨中介绍了中心在推动南南合作中的实践。上述两项活动作为中国减贫经验的交流与分享活动，受到与会各方的积极评价。

“第四届援助有效性高层论坛”的主题为“建立新型国际伙伴关系，实现有效援助和发展”，是国际发展合作领域规模最大、最具权威性的国际会议。论坛旨在回顾2005年《巴黎有效援助宣言》和2008年《阿克拉行动议程》履行过程中的进展和挑战，并磋商构建在新国际环境下的援助框架和模式。

来自经合组织（OECD）国家、新兴经济体、发展中国家、发展机构、全球性基金会、国会议员、民间社会组织、智囊和学术机构、私营部门的60多个国家的3500余名代表参会。会议通过了《有效发展合作伙伴关系釜山宣言》，把国际援助政策从关注“援助有效性”转换为“发展有效性”，并包含了打造发达国家和新兴国家等多样捐助主体的新合作关系的内容，宣言最终反映了新兴国家的意见，明确指出南南合作的方式和义务要不同于南北合作。

**November 27 to December 2, 2011**, Director of Research Division Wang Xiaolin, Director of Cooperation Division Li Shaojun and Research Division officer Li Linyi from IPRCC attended in Busan, South Korea, the 4th High-Level Forum on Aid Effectiveness.

During the forum, an offsite event themed on “Economic Transformation and Poverty Reduction: How it happen in China, helping it happen in Africa” was jointly hosted by IPRCC and OECD on December 1. As the leader of China-DAC Study Group and IPRCC’s Senior Advisor, Professor Li Xiaoyun from China Agricultural University introduced and shared the major findings of the Study Group over the past two years in four thematic studies, including partnership development, agricultural development, infrastructure and corporate development, and answered questions concerning the implications of China’s experience for Africa, the patterns and features of China’s foreign aid from the perspective of a researcher. At the seminar on “South-South Cooperation: An inclusive approach for better development cooperation” organized by the South-South cooperation working group, Wang Xiaolin Research Division Chief at IPRCC briefed the participants on IPRCC’s practices in promoting South-South cooperation. Playing a role in exchanging and sharing China’s poverty reduction experience, the two activities received positive feedbacks from various parties.

The 4th High-Level Forum on Aid Effectiveness,

themed on “Building a New Global Partnership for Effective Aid & Development”, is the largest and most authoritative international conference in the area of international development and cooperation. It is designed to review the progress of and challenges facing the Paris Declaration on Aid Effectiveness (2005) and Accra Agenda for Action (2008), and negotiate to establish the aid framework and mode in a new international environment.

Involving 3,500 delegates from the development agencies, global foundations, congresses (parliaments), civil societies, think tanks, academic institutes and private sectors in over 60 countries, including OECD countries, emerging economies and developing countries, the meeting adopted the Busan Partnership for Effective Development Cooperation, which shifted the focus of international aid policy from “aid effectiveness” to “development effectiveness”, and contained a new partnership featuring the development of multiple donors such as the developed and emerging countries. This declaration eventually reflected the opinions of the emerging countries, and explicitly pointed out that the approach and commitment of South-South cooperation should differ from South-North cooperation.







为深入学习贯彻中央扶贫开发工作会议精神，中国国际扶贫中心专门制定了详细的分阶段学习计划，要求人人都参与、人人有思考、人人有收获、人人有提高。通过学习，进一步深刻领会中央扶贫工作会议和新纲要精神，进一步推进中心的各项工作、推进国

In order to thoroughly study and implement the guideline of the Development-oriented Poverty Reduction Working Meeting held by the CPC Central Committee, IPRCC formulated a detailed and phased study plan, which requires staff and directors in the Center to participate and reflect, and which has facilitated the staff' understanding of the spirit of the working conference and the new outline, and played a significant role in advancing the various tasks of IPRCC and boosting the development of the international exchanges and

际减贫交流合作事业的新发展。中心组织了主题辅导答疑、学习交流会和专家讲座等。对强化学习氛围、加强扶贫理论研究、拓展学习空间、扎实领会精神、学用结合、开拓创新等方面效果明显。截至12月底第一阶段已接近尾声。

cooperation on poverty reduction. In addition, the Center has organized thematic Q&A, study exchanges, and specialist seminars, which have produced evident effects on enhancing the learning atmosphere and poverty reduction theoretical research, extending the learning space, improving the comprehension of guideline of the conference, integrating study and application, and blazing new trails in a pioneering spirit. By the end of December, the first phase of study plan has drawn to a closure.



## 中国国际扶贫中心首席技术顾问Salehuddin Ahmed博士作专题报告 IPRCC Chief Technical Adviser Dr. Salehuddin Ahmed Delivered a Special Report

2011年11月21日，中国国际扶贫中心首席技术顾问Salehuddin Ahmed博士应邀为中心员工作专题报告，此项活动是员工能力建设系列培训之一。中心副主任黄承伟及40多名员工参加了报告会。

Ahmed博士自2009年12月1日起担任中国国际扶贫中心首席技术顾问，即将结束两年的任期。他在报告中回顾了两年中的主要工作，总结了工作中的成果和经验，与大家分享了工作和学习的心得体会，并为中心业务的发展和进步提出了很多富有建设性的建议。他相信，中国国际扶贫中心有非常广阔的发展前景，能够为国际减贫事业做出更大的贡献。与会员工就Ahmed博士提出的建议及他个人今后的工作计划进行了讨论交流。

黄承伟副主任高度评价了Ahmed博士两年来对中心发展所做的贡献，衷心感谢他对中心业务提出的宝贵建议，并号召全体员工学习Ahmed博士“不断学习”的精神。最后，黄主任向Ahmed博士赠送有全体员工签名的贺卡和纪念品。



November 21, 2011, IPRCC Chief Technical Adviser Dr. Salehuddin Ahmed delivered a special report to its staff members upon invitation, which was one of the training series on staff capacity building. Deputy Director General Huang Chengwei and the other 40 personnel of IPRCC participated in this event.

The two-year tenure of Dr. Ahmed is about to end since he held the post of IPRCC Chief Technical Adviser on December 1, 2009. In his report, he reviewed the main work, achievements and experience in the last two years, shared his understanding of work and study with IPRCC staff, and put forward many constructive suggestions on IPRCC's development. He believed that the Center boasts a vast potential for future development, and will make greater contributions to the global poverty reduction cause. The participants exchanged views on his suggestions and future work plan.

Huang Chengwei, Deputy Director General of IPRCC, spoke highly of the contributions made by Dr. Ahmed to IPRCC's development, expressed his sincere thanks to his valuable suggestions, and called upon all the staff to study his "continuous spirit" guideline. Finally, Huang presented Dr. Ahmed with a greeting card signed by all staff and some souvenirs.



## 中国国际扶贫中心开展中央扶贫开发工作会议精神和新纲要学习贯彻活动 IPRCC Set to Study the Guideline of the National Poverty Alleviation Meeting and the New Poverty Alleviation Outline

2011年12月2日，中国国际扶贫中心副主任黄承伟主持召开全体职工大会，并且代表中心领导班子，就中心开展中央扶贫开发工作会议精神和新纲要学习活动进行了动员和部署，还对会议精神和新纲要有关问题进行了解读辅导。

黄承伟副主任指出，中央扶贫开发工作会议是我国扶贫开发事业进程中的一次里程碑式的会议，胡锦涛总书记、温家宝总理、回良玉副总理分别作了重要讲话，对我国今后十年扶贫开发工作进行了全面部署，号召全党全社会力量，坚决打好新一轮扶贫开发攻坚战。中心全体职工一定要充分认识此次会议的重大意义，认真学习并深刻领会会议精神，准确把握胡锦涛总书记、温家宝总理及回良玉副总理讲话精神实质，进一步加强对新纲要的学习，认

真思考如何充分发挥扶贫开发工作在建设社会主义小康社会与和谐社会中的作用，如何谋划好中心“十二五”工作，如何进一步推进中心机构和事业发展，如何在推动国际减贫事业发展中实现个人的自我价值。

为了更有效开展中央扶贫工作会议精神和新扶贫开发纲要的学习贯彻活动，黄承伟副主任就职工在新纲要学习中提出的新扶贫标准、片区扶贫开发、扶贫和低保两项制度衔接、新阶段扶贫面临挑战等方面的15个问题进行了辅导，并从新阶段扶贫开发的新意义、新内涵、新标准、新重点、新格局、新政策、新保障、新挑战等八个方面交流了参加中央扶贫开发工作会议的体会。

**December 2, 2011**, IPRCC Deputy Director General Huang Chengwei presided over a staff meeting, and, on behalf of the Center leadership, mobilized the staff members to study the guideline of the Development-oriented Poverty Reduction Working Meeting held by the CPC Central Committee, and the Outline for Development-oriented Poverty Reduction for China's Rural Areas (2011-2020). He also elaborated on some issues concerning the two aspects.

Huang pointed out that the national poverty alleviation meeting is a milestone in China's poverty reduction and development cause. CPC General Secretary Hu Jintao, Premier Wen Jiabao and Vice Premier Hui Liangyu delivered important keynote speeches during this year's meeting, which developed an overall plan for China's poverty alleviation and development work in the next decade and called for the entire Party and society to join hands in the new round of battle against poverty. He indicated that all the staff members should fully understand the profound significance of the meeting, conscientiously study and follow the meeting's guideline, accurately grasp the essence of the speeches made by General Secretary Hu Jintao, Premier Wen and Vice Premier Hui, and strengthen the efforts to study the Outline for

Development-oriented Poverty Reduction for China's Rural Areas (2011-2020). In addition, they should also seriously consider such questions as to how to give full play to the role of poverty alleviation and development in the construction of a moderately prosperous socialist society and harmonious society, how to well map out the work of IPRCC during the 12th Five-year Plan period, how to further promote the development of the Center and its activities, and how to realize personal value in promoting the international poverty reduction undertaking.

For a more effective study and implementation of the meeting's guideline and the new poverty alleviation outline, Huang Chengwei offered tutorial opinions as a response to 15 issues and questions raised by the Center's staff concerning the new poverty alleviation standard, region-based poverty alleviation and development, connection of the poverty alleviation system with the subsistence allowance system, and challenges faced by poverty alleviation work in the new phase. He also shared his own experience in participating the national poverty alleviation meeting from eight perspectives, including the new meaning, connotation, standard, focus, pattern, policy, guarantee and challenges of the poverty alleviation and development in the new phase.



## 中国国际扶贫中心举办第一期新纲要学习辅导会 IPRCC Held the 1st Tutorial Meeting for the Study of the New Poverty Alleviation Outline



**2011年12月15日**，中国国际扶贫中心举办第一期新纲要学习辅导会，中心副主任黄承伟、何晓军及全体职工参加。中心副主任黄承伟做了题为“新阶段扶贫开发的新特点”的专题讲座，研究处处长王小林博士对新的贫困标准进行解读。中心主任助理王曙同志主持了辅导会。

黄承伟副主任着重从我国扶贫开发“新阶段”的判断、新的扶贫内涵、新的工作重点、新的扶贫标准、新的工作格局和新的保障体系六个方面阐述了新十年扶贫开发的新形势、新任务、新特点。黄主任指出，我国的扶贫开发已经从以解决温饱为主要任务的阶段转入巩固温饱成果、加快脱贫致富、改善生态环境、提高发展能力、缩小发展差距的新阶段；自上世纪80年代以来，全球对贫困的认识不断深化，贫困的内涵从收入扩展到多维贫困，贫困人群的主体地位越来越受到关注。王小林博士从贫困概念演变的角度系统解读了新的贫困标准的内涵和意义。

**December 15, 2011**, IPRCC held the 1st Tutorial Meeting for the Study of the Outline for Development-oriented Poverty Reduction for China's Rural Areas (2011-2020). The meeting was attended by the Center's deputy heads Mr. Huang Chengwei and Ms. He Xiaojun and all its staff. During the meeting, Huang delivered a thematic presentation titled 'New Characteristics of Poverty Alleviation and Development in the New Phase', and Director Wang Xiaolin (Ph. D.) from the Research Division decoded the new poverty line standard. The meeting was chaired by Wang Shu, Assistant Director General of IPRCC. Huang introduced the new situation, tasks and characteristics of the poverty alleviation and development work in the coming decade from six major aspects, including the judgment that China's poverty alleviation

work has entered a "new phase", as well as the new connotation of poverty alleviation, new priorities, new poverty line standard, new work pattern and new guarantee system. He noted that China's poverty alleviation and development work has shifted from the phase of ensuring subsistence as a major task to the phase of consolidating previous achievements, accelerating the pace of eradicating poverty and achieving prosperity, improving the eco-environment, enhancing the development capability, and bridging the development gap; since the 1980s of the last century, people around the globe have been deepening their understanding of poverty, the connotation of which has extended from single-dimensioned 'income' to multinational poverty; moreover, the dominant position of the poverty-stricken population has drawn increasing attention. Also during the meeting, Dr. Wang Xiaolin systematically explained the connotation and meaning of the new poverty line standard from the perspective of the evolving concept of poverty.



## 中国国际扶贫中心举办第二期新纲要学习辅导会

### IPRCC Held the 2nd Instruction Meeting for the Study of the New Poverty Alleviation Outline

中国国际扶贫中心举办第二期新纲要学习辅导会，中心副主任黄承伟出席并主持，中心副主任何晓军、主任助理王曙及全体职工参加了讲座。

中国农业大学人文发展学院院长李小云教授围绕“发展理论”的形成及演进，从学术研究的视角深入浅出的解释了“发展”、“贫困”等概念的由来及深层含义。他指出，中国人要真正崛起成为强国，就要建立起中国人对非华人世界、尤其是对非洲世界的理论体系。国际中心的年轻同志应勤于学习，勤于思考，更好地认识中国社会的转型，从理论上为构建中国发展研究体系做出贡献。

中心交流处副处长李昕从当前国际形势、对非国际发展合作以及大国关系中的美国因素等方面出发，介绍了当前我国外交总体形势和减贫外交应该发挥的作用，并就如何做

好国际减贫交流合作与减贫外交工作提出了几条初步建议。

中心合作处处长李绍君结合自己多年的工作经验，从80年代中国引进世行贷款项目的背景讲起，为大家介绍了中国为什么需要世行贷款，以及世行项目对中国减贫的作用，并详细介绍了世行项目的周期程序以及世行的管理模式。她强调，中国利用外资扶贫的经验可为非洲国家开展国际减贫合作提供借鉴。

中心培训处副处长张慧东回顾了建国以来我国经济社会发展不同阶段的战略体系，指出我国大规模减贫的绩效产生于经济社会整体长期持续发展。他概括了我国农村贫困状况的鲜明特征，分析了新时期农村减贫的障碍与动力，并就中国的贫困状况、扶贫标准、扶贫工作的对象和扶贫开发战略等几个核心问题提出了一些自己的思考。



IPRCC held the 2nd Instruction Meeting for the Study of the Outline for Development-oriented Poverty Reduction for China's Rural Areas (2011-2020). Mr. Huang Chengwei, IPRCC Deputy Director General, chaired the meeting. Ms. He Xiaojun, IPRCC Deputy Director General and Mr. Wang Shu, Assistant to Deputy Director General and all the other staff were also present.

Centering on the formation and evolution of "developmental theory", Professor Li Xiaoyun, Dean of School of Humanity and Development at China Agriculture University explained the origins and profound meanings of such concepts as "development" and "poverty" in simple language from the academic perspective. He pointed out that China needs to build a theoretical system for non-Chinese societies, especially the African countries, to make itself a real rising economic power. IPRCC's young staff shall study and think diligently, and better understand China's social transformation so as to contribute to the construction of China's development theoretical system.

Ms. Li Xin, Deputy Director of Exchange Division at IPRCC started from current international situations, international development cooperation with Africa and American's role in big powers to brief on China's general diplomatic conditions and the role which poverty reduction diplomacy

shall play. She also put forward suggestions on how to do optimize international exchanges and cooperation on poverty reduction and poverty reduction diplomacy.

Based on her own work experience, Cooperation Division Director at IPRCC Li Shaojun explained why China needs the loan from the World Bank and the impact of the World Bank projects on China's poverty reduction. She also introduced the circular procedure of the World Bank projects and its management pattern. She emphasized that China's experience in utilizing foreign capital for poverty reduction could offer reference for African countries to develop international cooperation in poverty reduction.

Zhang Huidong, Deputy Chief of Training Division at IPRCC, overviewed the strategic mechanism in different stages of China's economic and social development, and noted that the achievement of large scale poverty alleviation is attributed to China's long-term and sustainable social development. He summarized the typical characteristic of the rural poverty conditions, analyzed the challenges and opportunities of rural poverty reduction in the new ear, and proposed his ideas and thoughts regarding some core issues, such as China's poverty conditions, poverty threshold, target population in poverty reduction and poverty alleviation strategies.



## 中国国际扶贫中心邀请专家作中赞关系专题讲座 IPRCC Invited Experts to Lecture on China-Zambia Relations



为深入学习贯彻中央扶贫开发工作会议精神，作为中心集中学习的一项内容，2011年12月28日，中国国际扶贫中心邀请中国驻赞比亚使馆政治处主任赵海涵作中赞关系专题讲座，中心副主任黄承伟出席，会议由中心副主任何晓军主持。

赵海涵主任从中赞关系发展历程、2011年赞比亚大选政党轮替对中赞关系的影响、2011年中赞关系的回顾与评估以及个人对中赞关系的思考和体会等四个方面介绍了中赞关系的总体趋势以及存在的问题和矛盾。他强调指出，中赞关系在中非关系中占据着非常重要的地位，是中非关系的风向标。

在互动环节，赵海涵主任与国际中心员工就如何正确看待非洲文化，加强相互包容，更有效地推动中非合作进行了讨论交流。他指出，减贫外交是中国外交政策的重要组成部分，中国国际扶贫中心应充分发挥减贫外交的平台作用，服务于国家外交大局，积极推动国际减贫交流合作，努力创造中非合作美好的明天。

December 28, 2011, as the study of the guideline of the Development-oriented Poverty Reduction Working Meeting held by the CPC Central Committee is an important issue for IPRCC, the Center invited Mr. Zhao Haihan, Director of the Political Department of the Chinese Embassy in Zambia to lecture on China-Zambia relations. The meeting was chaired by Ms. He Xiaojun, IPRCC Deputy Director General, with the attendance of Mr. Huang Chengwei, IPRCC Deputy Director General.

Zhao introduced the overall trends of China-Zambia's relations and its existing problems and contradictions from four aspects: development history of the two countries' relations, the impact of the transfer of Zambia's political power in 2011 general election on the bilateral relations, review and evaluation of the bilateral relations in 2011, as well as his personal opinions and experience regarding China-Zambia relations. He stressed that the two countries' relations, known as an indicator of China-Africa relations, is of great importance.

In the interactive session, Zhao exchanged views with IPRCC's staff on how to appropriately treat African culture in order to promote mutual toleration and China-Africa cooperation. He noted that as poverty reduction diplomacy is an essential component of China's foreign policies, IPRCC shall take advantage of its role as the platform of poverty reduction diplomacy, serve China's national foreign policies, step up the international exchanges and cooperation on poverty reduction and endeavor to create a better future for China-Africa cooperation.





## 中国国际扶贫中心召开学习贯彻中央扶贫开发工作会议交流会 IPRCC Held the Seminar on the Study of the National Poverty Alleviation Meeting Guideline

2011年12月29日，中国国际扶贫中心召开学习贯彻中央扶贫开发工作会议精神交流会，中心副主任黄承伟、何晓军、主任助理王曙及全体职工参加了交流会。5个学习组集中交流分组学习情况和学习成果。共7名代表在会上发言，从不同角度交流学习心得体会。发言内容涵盖对贫困概念的深入解读、连片特困地区扶贫开发的工作思路、中国扶贫开发政策的演变、未来十年扶贫开发工作为实现2020年全面小康社会目标的紧密关系、对新纲要突出特点的理解、以及结合新纲要对中心发展方向的建议等十几个方面。

黄承伟副主任充分肯定了交流会的学习成效，对各组学习情况的总体评价是“认识深刻、准备充分、形式多样、交流精彩、效果明显”并强调指出，这一阶段的学习仅仅是一个开端，要继续深入学习贯彻会议精神，在下一步学习中注重“四个结合”，即将学习贯彻活动与“双定双诺、双述双评”和“创先争优”活动相结合，与机构事业发展相结合，与团队能力建设相结合，与2012年工作要点落实相结合。

December 29, 2011, IPRCC held the Seminar on the Study of the guideline of the Development-oriented Poverty Reduction Working Meeting held by the CPC Central Committee. The deputy heads of IPRCC, Mr. Huang Chengwei and Ms. He Xiaojun, and Assistant to Deputy Director General Mr. Wang Shu attended the seminar. Five study groups discussed their group's learning status



and outcomes. Seven representatives spoke at the meeting, sharing with others what they had learned and understood from different perspectives. The speeches covered more than ten aspects including in-depth study of the concept of poverty, the thought of development-oriented poverty reduction in clustering contiguous poverty-stricken areas, the evolution of China's poverty reduction policies, the close relations between poverty reduction work in the next decade and achieving the goal of turning China into a well-off society in 2020 in an all-round way, the understanding of some prominent characteristics of the new poverty alleviation outline, and suggestions for the future development of IPRCC based on the new poverty alleviation outline.

Huang Chengwei fully affirmed the achievements of the seminar, referring to the study conducted by various groups as having "generated profound understanding, been well prepared, taken various forms, had fruitful exchanges and produced obvious effects". He also noted that it was only a start, and that everyone shall continue to study and implement the guideline of the Meeting, lay emphasis on "four combinations" in further study: combining the study and implementation activities with "dual determinations (determine the annual tasks and responsibilities) and dual commitments (make commitments to fulfilling the tasks and responsibilities & construction and improvement of thinking, conduct, study and incorruptibility)", "dual reports (reports on the implementation status of the tasks and on the self-assessment for completing the tasks) and dual reviews (reviewing the achievement of goals and the completion of tasks and goals)" and "Compete for Excellence" activities, with the Center's business development, with the construction of team capabilities, and with the focus of work in 2012.



# 媒体评述 Media Comments

## 2011年10月17日, 在第五届减贫与发展高层论坛召开后, 各大媒体纷纷报道 Major media in China reported on the 5th Poverty Reduction and Development Forum held on October 17, 2011



# IPRCC

地 址：北京市朝阳区太阳宫北街1号  
邮 编：100028  
电 话：+86-10-84419655  
传 真：+86-10-84419658  
网 址：<http://www.iprcc.org.cn>  
新浪微博：<http://weibo.com/iprcc>

Address: No.1,Taiyanggongbeijie,Chaoyang District,  
Beijing,100028,P.R.China

Tel: +86-10-84419655

Fax: +86-10-84419658

Website: <http://www.iprcc.org>

Micro-blog: <http://weibo.com/iprcc>